



“Documento núm. II”

p. 27-37

Manuel Ballesteros Gaibrois

Nuevas noticias sobre Palenque en un manuscrito del siglo XVIII

México

Universidad Nacional Autónoma de México

Instituto de Historia

1960

44 p.

[Figuras]

(Antropológica 11)

[Sin ISBN]

Formato: PDF

Publicado en línea: 7 de mayo de 2020

Disponible en:

http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/050/noticias_palenque.html

D. R. © 2020, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas. Se autoriza la reproducción sin fines lucrativos, siempre y cuando no se mutile o altere; se debe citar la fuente completa y su dirección electrónica. De otra forma, se requiere permiso previo por escrito de la institución. Dirección: Circuito Mtro. Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510. Ciudad de México



DOCUMENTO NÚM. II

Sesma mio. Me hallo en mi Purgatorio, que puedo decir ã vm se ha buuelto en Parayso por el gusto que recivo de una Tertulia Academica que tengo formada con el Pe Dⁿ. Ramon Ordoñez y Aguiar mi Capellan, y el Dⁿ. Dⁿ. Pablo Cabrera. Las noticias y averiguaciones que de nuestras comversaciones y disputas, se sacan ã luz, las juzgo dignas de comunicarselas ã Vm, quien si las hallase de igual peso, e importancia, que puedan merecér la Soberana atencion del Rey Nrõ Señor como a mi me parecen, haciendolas antes vér ã alguno de esos S^{ss}. Ministros para el mismo efecto, le estimaré que mandandolas ponér en forma de Memorial, se informe con ellas ã S. M. por lo que pueda importár ã su Real Servicio.

A resulta del descubrimiento de una gran Ciudad, que se halla cerca del Pueblo del Palenque Provincia de Chiapa confinante con la Laguna de Terminos, õ Presidio del Carmen, de cuiá existencia, cerciorado el S^{or}. Presidente Estacheria (que a las primeras noticas que tuvo, despachó por el año de 85 al Delineador Bernasconi, ã reconocerla) dió quenta al Rey, se le dirigió Real Cedula por el año de 86; para su maior reconocimiento, e inspeccion, en cuio cumplimiento despachó por el a(ñ) o 87 al Capitan de Artilleria Dⁿ. Antonio del Rio.

Por saver yó, que Dⁿ. Ramon fue uno de quien el S^{or}. Estacheria se informó a las primeras noticias que tuvo, de aqui tomó principio nrã conversacion y disputas.

Se mostró este Padre mas instruido de lo que yó pensava: diome una indibidual razon de los descubrimientos de Bernasconi, y Rio, y de otros preciosos monumentos, que estos no vieron: me puso a la vista las Copias que tenia de todos



los Mapas que en la dha ocasion mandó dibujar el citado, y se remitieron al Rey, y además me comunicó una historia en lengua Tzendál que dejó escrita el celebre Botán primer abita-dór de estas regiones: pero escrita en frases Yndias, y metaforicas que no es posible traducirla ala letra; cuia historia si la entien-den los Yndios, afectan de no entenderla; pero á Dⁿ. Ramon no le es dificil esplicarla, por estár instruido asi de la lengua Tzen-dál como de otras Yndias, y ser mui versado en las Historias di-
vinas y Humanas, aunque hasta ahora le quedan dudas de la situacion de los lugares ultramarinos q^e. Botán menciona, como de algunas frases.

Dice pues este antiguo Historiador, que es del linage de los Culebras: que trae su origen de Chivin, y que es el primer hombre, que Dios envió á esta region, á repartir sus Tierras y que es el tercero de los Botanes.

Que haviendose propuesto de caminár hasta llegar á la raiz del Cielo, hizo quatro Viages á Chivin: que arri-
vó á España, y estuvo en Roma, q^e. nombra por sus propios nombres: que de Chivin pasó á Jerusalem, á donde vió fabricár a la gran Casa de Dios: que de alli siguió su camino hasta la Raiz del Cielo (termino de sus deseos) y vió con sus Ojos ala pared muy alta, q^e. los abitadores de aquella region le dijeron haver sido fa-
bricada por mandato de Noé, para subir al Cielo, y le asegura-
ron que en la misma pared, fué á donde Dios dió á cada fami-
lia un distinto lenguaje.

Esplica su Camino por Tierra, con la frase de q^e. la ahugero: que en sus regresos, registró al ahugero q^e. havian echo los Culebras de quienes descende, y q^e. lo señaló: que pasó por las Casas de 13 Culebras: que en estas regiones Americanas hi-
zo un ahugero de Culebras, desde la Barranca Suquí, hasta Tzequil.

Dá razon de la arribada



ã este Continente de 7 familias de Tzequiles: señala el paraje ã donde fundaron su Pueblo; dice haverles enseñado el uso de la Mesa, Manteles, Platos, Escudillas, Xicaritas, paño de manos, y refresco; y que estos le dieron en retorno de su veneficio las primeras noticias de Dios, y del Rey, y que el tamvien les enseñó el culto de la Culebra. Expresa que á el le nombraron Capitan. Cuenta el enlace de dos principales Tzequiles, con Doncellas de su Nacion, y nombra al uno Mantorado, y al otro, Casquitos.

Trahe otras, importantes noticias, q^e pueden servir a ilustrar las Historias profanas, y algunos lugares oscuros de la Divina: pero por ablar como se vé, con estilo todo metaforico, aunque D^{na}. Ramon percive mucho, por ser lenguaráz, no se quiere por ahora exponer ã decir mas, hasta no hacér un mas prolijo estudio, ã que yó y Cabrera le ofrecimos ayudár, como le ayudamos en la interpretacion de lo que vá dho, de que daremos razon, y aguardamos otros documentos originales, Vocabularios, y Libros para su inteligencia, que hemos pedido, lisonjeandonos que podrá salir una Obrita no del todo despreciable, q^e pensamos dedicár al Rey Nrõ Señor, si enseñando Vm este ensayo como le dije, allasemos que merece aceptacion.

El S^{or}. Nuñez de la Vega, Obispo de Ciudad Real tuvo en sus manos esta misma Historia, como otras mui importantes, pero como expresa en sus Constituciones Diocesanas, no tuvo abi- en escribirla toda, por los inconvenientes q^e pulsó, ã causa de hallarse totalmente comvinada con la Ydolatria, alaque procuró quitár con todo esfuerzo.

Desde luego nos aplicamos á escudriñar las frases de Botán. Calmet nos dió mucha luz en una de sus Disertaciones, en que asegura q^e Chivin es lo q^e oy Trípoli de Siria: que aquella region fué abitada de los Heveos, de quienes finge la



Fabula, que heran Culebras, por la propension de vivir en las Cavernas, y en lo mas espeso de los Cerros (propiedad que aun conservan los Yndios) y este buen principio, nos determinó á hacer maior estimacion de esta Historia, y á formár juicio de su bondad y certeza.

Siguiendo pues nuestras disputas, nos parece haver dado con la inteligencia de las otras frases. La raiz del Cielo que fue á buscár Botán, no parece otra cosa que la Torre de David, pues desde ella quisieron los hombres llegár al Cielo, aunque esta interpretacion no le parece bien al P^o. D^o. Ramon. La frase de ahugerear la Tierra, no parece difícil de entender, si se refleja a la fatiga de los primeros vivientes despues de la dispersion en la necesidad de allanarla, con el corte y quema de los Árboles que la cubrian como cuentan las Historias. En decir que registró el ahugero de los Culebras quiere decir que fué reconociendo sus pasos, y moradas en su camino desde Chivin hasta el Océano. Las Casas de los 13 Culebras que visitó en sus Viages, no parecen ser otras, q^e las Yslas Canarias q^e son 13 puntualmente; y su nombre de Canarias, indica el primer origen de sus habitantes de la Estirpe de Cam, y de la rama de Chivin; y que desde ellas sus antepasados siguieron su derrota hasta la América.

De los Tzequiles, de su Religion, y de su primera fundacion alumbrandonos con la inteligencia de la lengua, y otras noticias el P^o. D^o. Ramon, concluimos, q^e por significár Tzequil en lengua Tzendál, Nagua, son puntualmente los Mexicanos á quienes llaman Tzequiles: quienes introdujeron el uso de las Naguas, y todas las Supersticiones Egipcias á estas Regiones, como se verá en las Deidades descritas de Rio, y la perversa Secta del Nagualismo que hallaron tan arraigada, y extendida todos los Ministros de N^{ra} Santa Religion, de q^e tanto habla el S^o. Nuñez en sus Constituciones, de q^e hasta nuestros



días se descubren de tanto en tanto rastros deplorables: y estas supersticiones serian el conocimiento de Dios; y su culto, q^e. Botan refiere enseñaron a los suios; y q^e. el Pueblo de Tzequil q^e. fundaron no puede ser otro que el Barrio del Cerrillo situado a orillas de Ciudad Real (que yá tenia fabricada Botan, con el nombre de Joel) q^e. los Españoles hallaron poblado de Yndios de lengua Mexicana que aun persisten.

Con estos presupuestos para hacer algun concepto de esta Ciudad por tantos siglos ignorada; como procurada encubrir de los Yndios, q^e. aun su nomvre antiguo quieren decir, pero q^e. no será difícil acertar con el, al paso de estar en no mucha distancia de lo poblado; de mantenér en pié, a pesar de tantos Siglos muchos de sus grandes Edificios, y de ser de tanta extension q^e. como asegura Rio puede tener 8 leguas de largo, vamos siguiendo los pasos de este Comisionado en sus observaciones, aunque echas en solo 38 dias, q^e. corrieron desde el 18 de Mayo, en q^e. empezó a abrir Camino, hasta el 24 de Junio en que subscribió su Ynforme, tiempo demasiadamente limitado para un asunto de tanta consideracion, maiormente divertido en gran parte en desmontes, rotura de paredes, excavaciones, y en extender su citado Ynforme.

Para que se haga el devido juicio de la magnificencia de la estructura, y del tesoro de antigüedades que encierra esta Ciudad, me ceñiré por ahora a ablar de la descripcion que hizo del Edificio a que llama gran Casa, cuya fabrica calificó de grosera, alabando solo ala Torre, que aunque la halló sin adornos, dice ser de idea bastante particular, e ingeniosa.

Consta este Faro de 22 Ordenes de Columnas. Su figura es quadrilonga: sus 4 rostros son de Columnas, sobre que descansan otras tantas bovedas sustentadas por la parte interior de igual numero de Columnas, al modelo de una Casa Enclaustrada. Parte a cada Claustro por lo largo una pared que lo divide en dos



Galerías iguales la una interior del Faro, la otra exterior, que se comunican por varias puertas situadas a distancias regulares, con cuya disposiz^{on} ya se cuentan 8 ordenes de Columnas.

El ambito que abrazan los Dhos 4 Claustros, está cortado á trechos proporcionados, por otros 3 Claustros fabricados con la misma disposicion q^e los primeros, y vienen ã formár otros 6 Atrios enclaus-trados, correspondiendo ã cada atrio 4 Ordenes de Columnas en que se cuentan 14; que agragados alos 8 primeros, hacen los expresados 22.

Sus Atrios no son de iguales medidas, ni están en para-lelo, pues los que caen al Norte, están en lo mas alto, y por cier-tas Escaleras de Piedras labradas y llenas de Geroglificos en la frente de sus gradas, se baja alos otros. A su semejanza estan las Bove-das, las unas altas, las otras bajas, cuya disposicion segun ave-riguamos, es alusiva ala naturaleza, ò calidad mas ò menos ex-celente, que atribuian á sus Dioses, cuya propiedad observa-mos, haver sido usada por todas las Naciones.

Los Adoratorios de este grandioso Faro, están den-tro de sus respectivas Capillas, que Rio tuvo por Salas. Sus Bovedas en lo interiór hacen la figura de un Triangulo, ò Pira-mide truncada, y son planas en su exterior, ò azotea. Este modo de fabricár hallamos tamv^{en} haver sido en uso en la mas remota antigüedad.

En cada Clave de Boveda, penden unas argollas de piedra dispuestas en linea: lo mismo que se observa en cada lumbrál de puerta, que todos son de Cedro segun el rito obser-vado por los antiguos Egipcios, Maestros de Supersticion ã todas las Naciones: de estas argollas penderian lamparas para alumbrár por las noches ã los Devotos, que entrasen ã orár, constumbre que aun en el dia observan los Moros en sus Chemas.

Era otro rito, generalmente admitido, y practicado tam-vien de los Judios el edificar sus Templos elevados sobre



Montes naturales, ò levantados artificialmente; de cuio rito no se apartaron los antiguos abitadores de esta Ciudad, en la construccion del indicado Faro, como ni de los otros q. igualm^{te}. observó Rio; quien midió al de q. trato la altura de 2o Varas del Suelo.

Considerando nrã Academia otras circunstancias q. de este Templo, observó aquel Comisionado, como tambien las figuras de sus Ydolos, y los parajes de su colocacion en el, pusimos maior atencion al Adoratorio alto y bajo, que describe menudamente, de cuios Ydolos unicamente acompañó las Laminas, para comunicár ã vm nrãs conclusiones.

Como este sea al parecer el principal Adoratorio de aquel Faro, nos inclina ã creer, q. aunque contenia otros de otras Deidades, situados en lugares menos principales; las q. las dhas Laminas representan, darian el nomvre al Templo; y este juicio nos movió ã examinarlas con maior prolijidad; y ultimamente rnos pareció haver entendido su significado.

Pero antes de proferirlo es de notar que los antiguos en sus Fabulas creian que deleitandose Proserpina en coger flores en los Jardines de Etna, la robó Pluton: que Ceres la buscó por toda la Tierra: que con noticia de estar traspuesta en el Ynfierno, alcanzó de Jupiter la buelta de su Hija al Mundo, ã condicion de que no huviese comido en aquellas lobregas Cabernas, cosa alguna: pero haviendo resultado de la Ynformacion que sobre esto se hizo por declaracion de un Testigo, que havia gustado de unos granos de Granada, solo pudo conseguir que Proserpina viviese la mitad del año sobre la Tierra; y que debiese mantenerse la otra mitad, en el Ynfierno.

Esto supuesto, en la Lamina 1 y 2 que son las de la Capilla Subterranea, se vé en la 1^a á Pluton con Cara de Animál, (costumbre de los Egipcios propagada ã otras



Naciones) como acechando a Proserpina, y enamorandola para robarla; y a esta con la Cara vuelta acia Pluton, y con la lengua afuera; en que parece indicár su correspondencia y consentimiento; y por doble significado que se le puede aplicár, sus ansias en el Infierno. Los dós ojos que se miran al pie de este Retablo uno en cada lado, parece que significan las fatigas de Ceres en buscarla: el brazo junto al ojo del lado izquierdo, cuia mano con el dedo indice señala lo profundo, parece denotár la noticia que tuvo del paradero de su Hija: el otro brazo puesto al otro lado con la mano abierta, en ademán de agarrár parece indicar el feliz allazgo. Los Jardines asi de Etna, como del Ynfierno parecen significados en los enrejados que promedian a los dos enamorados. El Geroglífico del ayre, que se observa elebado sobre el enrejado alto del medio, parece que dá a entender que su Viaje fue por Mar, en que se camina con auxilio del Viento. Tampoco falta la significacion de los granos de Granada que comió en el Ynfierno, en la figura que se vé en lo alto, de media Granada, con tres granos menos. En la 2ª Lamina se vé al mismo Pluton esculpido en la Boveda de la Capilla, con el Geroglífico de estar en el Cielo colocado entre los Dioses, lo que denotan los muchos circulos, o Ceros esparcidos a su alrededor significativos del Cielo.

La Lamina señalada con el numero 3, es la de la Capilla superior en que se mira a Proserpina sentada sobre un animal de dos Cabezas, como en disposicion de poder caminar a una y a otra parte (en cuia figura la pintavan los Romanos) con que parece que alude ala facultad de poder vivir la mitad del año sobre la Tierra, y la otra en el Ynfierno. En la Gargantilla que le pende del Cuello, se mira figurado, con puntitos el Tan [Tao] de los Ebreos, misteriosa señal que



veneraban los Egipcios, como tambien la de la Santa Cruz, muchos siglos antes de nrã Redempcion, cuias Ymagenes no faltaron tambien en este Faro, y constarán por las pinturas que sacó Rio en aquella ocasion, y se remitieron. Sentada al lado de Proserpina se vé á Ceres presentadola un Canastito de Frutas, y un bazo de agua, simbolizada por el Geroglífico que se eleva sobre el mismo Canastito.

Omitimos hablár de los otros Geroglificos Egipcios de este Retablo, por no tenér hasta ahora adquirido su inteligencia, reservandolo para otra ocasion.

La Torre que alabó Rio, es sin duda Sepulcro de los Reyes que dominaron en esta region; y lo manifiesta la Tierra q^e observó corrér de la puerta que abrió, de cuiá costumbre se hallan no pocos egemplares en la antigüedad, como igualmente de los aqueductos, y grandes Tanques en las plazas, ò Cortes de sus Templos, para el uso Sacrilego de la expiacion.

Por ultimo confirma siempre mas el juicio q^e hemos formado de que esta Casa sea Templo el allazgo del Esqueleto de animal, piedras, lancetas, y Vermellon que Rio sacó de la Escavacion que hizo en varios Adoratorios de este Faro, por haver sido esta un rito de los Egipcios, practicado en sus Ceremonias de la bendicion, o Consagracion de sus Templos.

Ahora será bien tratár algo del nombre q^e tendria esta gran Ciudad, copia de sus Habitadores, su origen, y causa de su desercion; concurso de otras Naciones ã su Comercio Marítimo; calidad y riqueza de sus producciones, y de la grande hutilidad de su descubrimiento, para ilustrar la historia.

Para resolucion de las propuestas dificultades, llamando ã un punto de vista, lo q^e refiere Tito Livio en su



Historia del descubrimiento de estas regiones, por una Nave de Cartago, y de sus resultas que refiere: lo que dice Botan de los Tzequiles arrivados á estas Tierras; y el discurso de Moctezuma a los Caziques combocados para moverlos a reconocer por su Soberano al Sr. Carlos V, y á pagarle Tributos, sin necesidad de deberse transferir á aquellos sus Dominios como antiguamente se havia pretendido obligár á sus antepasados, que nos refieren Diaz del Castillo; y Solís; no deja duda que esta Ciudad se llamaba Axtlan, de donde dijo Moctezuma á Cortes havian salido sus antepasados para su dilatada peregrinacion, vanamente buscada hasta ahora en Asia por los Historiadores Americanos: que los Mexicanos son de origen Cartagineses: que esta Ciudad, por los muchos Rios caudalosos que notó el Capitan Rio: su cercania de como 8 leguas al Presidio del Carmen, la abundancia de sus ricos minerales de Oro, y plata de que se tiene noticia, y de hallarse muchos instrumentos en ella para su beneficio; de muchos frutos, drogas Medicinales, Maderas preciosas particularmente de palo de tinta ò Campeche tan celebrado en las Divinas Historias, bajo el nombre de Madera Tiina (*sic*) como estimada por los Tirios, y Sidonios, por el color purpureo con que teñian sus Generos, (de cuja Madera omitió Rio decir de haver hallado gran copia almacenada en una Cueba, á distancia de una legua poco mas, o menos de dha Ciudad, y ala cercania del Embarcadero de un Rio Navegable, que aunque se mantiene incorrupta por su naturaleza, indica ser cortada de muchos Siglos atras) que esta Ciudad repito estuvo frecuentada de los Cartagineses, Tirios, Sidonios, Ebreos, y de todas las Naciones maritimas



del Mundo antiguo, en cuías regiones desde que cesó aquel Comercio, no se dejó mas ver tan preciosa Madera, ni se vió la abundancia de Oro, y plata que nos refiere la Historia Sagrada hasta la Conquista de los Españoles que bolbieron ã resucitar el olvidado uso de su Tintura, y llenaron aquel continente de tan preciosos Metales. Que la desercion de sus abitadores, fue por el miedo que les infundió la amenaza de los Comisionados del Senado de Cartago, por su resistencia al mandato de regresarse ã servir en sus Guerras ã su republica. Y ultimam^{te}. que su descubrimiento entero será de mucha gloria para S. M. por los raros, e importantes monumentos de la mas remota antigüedad, que precisamente deve encerrár en sus Venerables reliquias, y ruinas de q^o. dan una pequeña muestra los dibujos y Geroglíficos que Rio copió, sin otros muchos que informó haber hallado, y lo poco que en nrã Tertulia hemos discurrido.

Siendo regular como digo al principio que vm demuestre esta a varios S^{es}. Ministros, lo será tamvien advertir si merece concepto y aprecio en sus dictámenes para en tal caso operar segun prevengo ã vm por separado.

Deseo ã vm salud, y que mande quanto quiera ã su af^{mo}. y Pariente.